

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวสารรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ มาเก๊า หมวด การเมือง
ข่าวประจำวันที่ ๑๒ เดือน สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๙

หัวข้อข่าว มาเก๊าผ่านกฎหมายคุ้มครองสัตว์

วันที่ ๔ กรกฎาคม ๒๕๕๙ สภานิติบัญญัติแห่งเขตบริหารพิเศษมาเก๊าผ่านกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองสัตว์เป็นครั้งแรก กฎหมายฉบับดังกล่าวได้ประกาศใช้เมื่อวันที่ ๒๕ กรกฎาคมที่ผ่านมา และจะมีผลใช้บังคับในวันที่ ๑ กันยายน ๒๕๕๙ นี้

ทั้งนี้ กฎหมายได้กำหนดห้ามและลงโทษ “การทารุณกรรมและความรุนแรง การทรมาน หรือทำให้สัตว์ต้องทนทุกข์ทรมาน” (มาตรา ๓(๑)) ผู้กระทำความผิดจะมีระวางโทษจำคุกหนึ่งปีหรือระวางโทษปรับ (มาตรา ๒๕) ในกรณีทั่วไป ห้ามมิให้เจ้าของสัตว์ทุกคนละทิ้งสัตว์ของตน (มาตรา ๕(๑)) เจ้าของจะต้องจัดหาอาหาร น้ำดื่ม พื้นที่ในการเคลื่อนไหว สภาพความเป็นอยู่ที่เหมาะสม และการดูแลรักษาและป้องกันที่จำเป็นแก่สัตว์ (มาตรา ๑๑(๑))

อย่างไรก็ตาม ระหว่างการอภิปรายเพื่อออกกฎหมายฉบับนี้ มีการถกเถียงในประเด็นการใช้ที่ครอบปากสุนัขแก่สุนัขที่เลี้ยงในพื้นที่สาธารณะ ซึ่งตามร่างสุดท้ายกฎหมายฉบับนี้ ระบุว่า ภายใน ๙๐ วันนับแต่กฎหมายฉบับนี้มีผลใช้บังคับ สุนัขที่มีน้ำหนักตั้งแต่ ๒๓ กิโลกรัมขึ้นไปจะต้องสวมใส่ที่ครอบปากหรือปกคอกในพื้นที่สาธารณะ ซึ่งหมายรวมถึงพื้นที่ส่วนกลางภายในอาคารต่างๆ ด้วย อย่างไรก็ตาม เจ้าของสุนัขมีสิทธิขอขึ้นทะเบียนเพื่อยกเว้นข้อกำหนดนี้สำหรับสุนัขของตนเป็นรายการนี้ได้เช่นกัน (มาตรา ๑๑(๓) และ มาตรา ๔๑(๔))

นอกจากนี้ ในบริเวณพื้นที่สาธารณะ สุนัขจะต้องใช้สายรัดจูงหรือต้องอยู่ในกรงใส่สุนัข (มาตรา ๑๑(๓)) สุนัขทุกตัวที่อาศัยในเขตก่อสร้างและที่ทิ้งขยะจะได้รับการทำหมัน ซึ่งเจ้าของหรือผู้รับผิดชอบพื้นที่ดังกล่าวจะต้องให้ความร่วมมือแก่เจ้าหน้าที่ของรัฐในการดำเนินการนี้ด้วย (มาตรา ๑๖)

ที่มา : <http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/macau-animal-protection-law-passed/>

ผู้ปฏิบัติงาน นายภัทรพงศ์ อธิริยะพลฤทธิ์

ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ

กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

สำนัก ภาษาต่างประเทศ

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ

Macau: Animal Protection Law Passed

(Aug. 12, 2016) On July 4, 2016, the Legislative Assembly of the Macau Special Administrative Region of China (Macau SAR) passed its first-ever Animal Protection Law. The Law was published in the Macau official gazette on July 25 and will take effect on September 1 of this year. ([Lei de protecção dos animais](#), Law No. 4/2016, MACAU SAR OFFICIAL GAZETTE, No. 30 (July 25, 2015), Government Printing Office website.)

The Law prohibits and punishes “cruelty and violence towards and the torture of animals and subjecting animals to suffering.” (*Id.* art. 3(1).) Violators are punishable by a one-year term of imprisonment or a fine. (*Id.* art. 25.)

Animal owners are in general prohibited from abandoning their animals. (*Id.* art. 5(1).) Owners must provide food, drinking water, space for movement, proper living conditions, and necessary preventive and medical care to animals. (*Id.* art. 11(1).)

One of the hottest issues that arose during the legislative debates on the Law is the requirement to use muzzles on dogs in public areas. According to the final version of the Law, effective 90 days after the official effective date of the Law (i.e., September 1), dogs that weigh 23 kilograms (about 51 pounds) or more must wear a muzzle or collar in public areas, including public spaces in buildings, although dog owners may apply for a license to exempt certain dogs from the requirement. (*Id.* arts. 11(3) & 41(4).)

In addition, in public areas dogs must be leashed or put in carriers. (*Id.* art. 11(3).) All dogs living in construction sites and junkyards will be neutered; owners or the people responsible for these sites must cooperate with government authorities when the latter perform their relevant duties. (*Id.* art. 16.)

Author: [Laney Zhang](#)

Topic: [Animal protection](#), [Animals](#)

Jurisdiction: [Macau](#)

Date: August 12, 2016